

7. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z danymi sieci.

Ostrzeżenie!

Przed przystąpieniem do pracy przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową!

Kultywator w momencie dostawy jest częściowo rozmontowana. Przed użyciem motyki mechanicznej należy zamontować rękojeść. Po kolei wykonywać polecenia zawarte w instrukcji obsługi i w celu ułatwienia sobie montażu wspomagać się rysunkami

Montaż (rys. 3-7)

⚠Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!

- Zamontować drążki dolne (4) zgodnie z rysunkiem 3 i dokręcić śruby (5). (rys. 3)
- Połączyć drążek pałaka (3) i rękojeść (1) z drążkami dolnymi (4) przy użyciu nakrętki skrzydełkowej (9) i śruby zamkowej (8). (rys. 5)

Układanie przewodu zasilania (rys. 6, 7)

Zamontować przewód i prowadzenie przewodu (10) na prawym drążku dolnym (4) i (w kierunku pracy) drążku pałaka (3), nasadzając je na niego.

Montaż rolki tnącej (Rys.11)

Wsunąć rolkę nożową (7) na wał napędowy (15) maszyny. Rolkę uchwytu ostrza (7) można zamontować po lewej lub po prawej stronie. Upewnij się, że otwory w rolce tnącej (7) i wale napędowym (15) są wyrównane. Teraz wciśnij śrubę M8 (14) i zabezpiecz ją nakrętką M8 (13). Zablokuj nakrętkę M8 (13), dokręcając ją ręcznie.
Demontaż: Postępuj w odwrotnej kolejności.

Zamontuj koła (rys.12)

Wyjąć wstępnie zmontowaną zawleczkę (20) i podkładkę (18). Umieść koło (16) na wsporniku koła (19). Zabezpieczyć podkładką (18) i zawleczką (20). Następnie załóż kołpak koła (17). (Montaż jest identyczny po obu stronach)

Transport i przechowywanie (rys.13, 14)

Zawsze wyciągnij za przewód zasilający przed transportem! Wyciągnij kolek zabezpieczający (21). Możesz teraz ustawić koła (16) w dolnym położeniu. Upewnij się, że kolek blokujący (21) wskoczył z powrotem w dolne położenie. (rys. 13)
Ostrzeżenie ! Podczas pracy koła muszą być zamocowane w górnym położeniu! (rys.14)

W celu przechowywania lub transportu w ograniczonej przestrzeni należy postępować w następujący sposób: Otworzyć nakrętki motylkowe (9), aż będzie można złożyć uchwyty do przodu. Ostrzeżenie ! Ryzyko zmiżdżenia palców. Możesz teraz transportować maszynę za pomocą uchwytu do przenoszenia (3). Możesz również przechowywać maszynę.

8. Obsługa

Włączanie/wyłączanie maszyny (rys. 8)

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu kultywatora, rączka gazu (1) jest wyposażona w przycisk odblokowujący (11), który trzeba wcisnąć, aby umożliwić wciśnięcie przełącznika wł./wyl. (12).

Po zwolnieniu przełącznika wł./wyl. (12) motyka mechaniczna wyłącza się. Kilukrotnie powtórz tę czynność, aby upewnić się, czy urządzenie działa prawidłowo. Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wał nożowy nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci.

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez rękojeść (1). Podczas pracy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i długie spodnie. Zawsze pracować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy pracować z motyką mechaniczną na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni. Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przeciąganiu motyki mechanicznej, ryzyko potknięcia!

Wskazówki dotyczące prawidłowej pracy




Kultywator prowadzić wolno i z rozważą do przodu. Powierzchnie obrabiać w torze prostym. Aby nie pozostawić żadnych wolnych pasów, powinny one na siebie nieco zachodzić. Urządzenie stosować wyłącznie na uprzednio spulchnionej ziemi. Nie można go stosować do przekopywania powierzchni trawnika.





Zagrożenie!

Po wyłączeniu silnika wał nożowy obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego.

Jeśli poruszający się wał nożowy uderzy w jakiś przedmiot, kultywator należy wyłączyć i poczekać, aż wał nożowy całkowicie się zatrzyma. Następnie sprawdzić stan wałka nożowego. Jeśli jest uszkodzony, należy go wymienić. Zużyty przewód połączeniowy urządzenia należy umieścić na ziemi w pętli umieszczonej przed używanym gniazdem.

Explanation of the symbols on the equipment

	Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!
	Wear safety goggles!
	Wear ear-muffs!
	Wear work gloves!
	Wear robust footwear when using the device!
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Attention! Do not touch rotating parts. There is a serious risk of injury!
	Don't use your device in moisty weather.
	Risk of catapulted parts if the engine is running. Be sure to keep a safe distance.
	Protection class II

	Switch off and unplug the device before cleaning or performing maintenance on it.
	Attention! Power cord can be pulled in. Keep the power cord away from the cutting rollers.
	Guaranteed sound power level
	The product complies with the applicable European directives.

- Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci ani nie dotykać uszkodzonego przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może powodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Zwracać uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać w miarę możliwości wyłącznie do gniazd wyposażonych w urządzenia zabezpieczające różnicowoprądowe (wyłączniki różnicowoprądowe) o wartości prądu wyzwajającego wynoszącej maks. 30 mA.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupami metalowymi).
- Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H05VV-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m i które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przekrój przewodu musi wynosić co najmniej 2,5 mm². Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Skontrolować kabel pod kątem uszkodzeń.
- Do przymocowania przedłużacz stosować przewidziany w tym celu uchwyt kablowy odciążający.
- Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed działaniem wysokiej temperatury, oleju i ostrych krawędzi.
- W razie uszkodzenia przewodu przyłączeniowego wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, w pierwszej kolejności z gniazda wyciągnąć przedłużacz. Następnie można wyjąć przewód przyłączeniowy urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym poziomem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas wykonywania prac mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe:

1. Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich naszynek ochronnych.
2. Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania używania przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.
3. Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.

4. obrażenia w wyniku kontaktu z obracającym się wałem nożowym.
5. Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
6. Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

6. Dane techniczne

Silnik	~230-240 V / 50 Hz
Moc	1200 W
Szerokość robocza	360 mm
Głębokość robocza	220 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA}	81,3 dB(A)
Odchylenie K _{PA}	3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	91,64 dB(A)
Odchylenie K _{WA}	1,31 dB(A)
Wibracje - lewa ręka	0,764 m/s ²
Wibracje - prawa ręka	0,798 m/s ²
Odchylenie K	1,5 m/s ²
Klasa ochrony	II
Rodzaj ochrony	IPX4

Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłączanie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the professional technicians.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.
3. Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
4. Remaining hazards can be minimized by following the instructions in Safety Precautions, Proper Use and in the entire operating manual.
5. Injuries caused by the rotating blade.
6. Health risks caused by electricity. When incorrect or damaged mains cables are used. Follows instructions in the manual Electrical Connections.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

6. Technical data

Main Voltage	230-240V/50Hz
Power Input	1200 W
Working width	360mm(14")
Working depth	220mm(8.7")
L _{PA} sound pressure level	81,3 dB(A)
K _{PA} uncertainty	3 dB(A)
L _{WA} sound power level	91,64 dB(A)
K _{WA} uncertainty	1,31 dB(A)
Vibration left hand	0,764 m/s ²
Vibration right hand	0,798 m/s ²
K uncertainty	1,5 m/s ²
Protection class	II
Protection type	IPX4

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Warning!

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The Electric Tiller is delivered unassembled. The handles must be assembled and mounted before using the Electric Tiller. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Montage (Fig. 3-7)

⚠ Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

- Attach the lower bars (4) as shown in picture 3 and tighten the screws (5). (fig. 3)
- Connect the bar (3) and the handle (1) to the lower bars (4) using the wing nut (9) and lock screw (8). (fig. 5)





Laying the power cord (Fig. 6, 7)

Mount the cable and the cable guide (10) on the lower right bar (4) and (in the working direction) bar (3) by pushing them on.

Blade roller installing (Fig. 11)

Push the blade roller (7) on the drive shaft (15) of the machine. The blade roller (7) can be mounted on the left or right side. Be sure that the holes of the blade roller (7) and the drive shaft (15) are aligned. Now push through the Screw M8 (14) and fix it with the nut M8 (13). Lock the nut M8 (13) and tighten with hands.

For uninstal: Proceed in reverse order.

	Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac nastawczych lub czyszczenia, a także w przypadku splątania lub uszkodzenia przewodu zasilającego należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania.
	Uwaga! Przewód zasilający można podłączyć. Przewód zasilający należy trzymać z dala od wałków tnących.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.

Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!
	Nosić okulary ochronne!
	Nosić nauszники ochronne!
	Zakładać rękawice robocze!
	Zakładać mocne obuwie!
	Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Uwaga! Nie dotykać obracających się części. Istnieje duże niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
	Nie stosować w wilgotnych warunkach pogodowych i przechowywać w suchych pomieszczeniach.
	Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Klasa bezpieczeństwa II

Install the transport aid (fig 12)

Remove the pre-assembled split pin (20) and the washer (18). Place the wheel (16) on the wheel holder (19). Secure it with the washer (18) and the split pin (20). Then mount the wheel cap (17). (Assembly is identical on both sides)

Transport and storage (fig. 13, 14)

Always pull out the power cord before transporting! Pull the lock pin (21). You can now move the wheels (16) to the lower position. Make sure that the lock pin (21) engages again in the lower position. (fig. 13) Attention! The wheels must be fixed in the upper position during operation! (fig.14) For storage or transport in a limited space, proceed as follows:

Open the wing nuts (9) until you can fold the handles forward. Attention! Danger of crushing your fingers. Now you can transport your machine with the transport handle (3). So you can store the machine too.

8. Operation

Start and stop the implement (Fig. 8)

To prevent an accidental start-up of the implement, the throttle handle (1) is equipped with a safety release switch (11) which must be pressed before the On/Off switch (12) can be pressed. If the On/Off switch (12) is released, the equipment switches off. Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

The safety distance between housing and user given by the handle (1) must always be observed. Be especially careful when digging and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always dig along the incline (not up and down).

For safety reasons, the Electric Tiller may not be used to dig up inclines whose gradient exceeds 15 degrees. Use special caution when backing up and pulling the implement (tripping hazard)!

Tips for proper working

Always guide the machine slowly and wisely forward. Dig up the area in straight lines. Let the tracks overlap slightly to not miss any stripes to dig. Only use the machine to dig up already loosened soil.

Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged. Lay the power cord on the ground in loops in front of the power outlet. Work away from the power outlet and cord, making sure that the power cord always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cord.

9. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking "H05VV-F".

Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Arbeitshandschuhe tragen!
	Festes Schuhwerk tragen!
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Achtung! Drehende Teile nicht berühren. Es besteht schwere Verletzungsgefahr!
	Nicht bei feuchter Witterung verwenden und stets in trockenen Räumen aufbewahren.
	Achtung! Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Gegenstände. Zuschauer auf Abstand halten.
	Schutzklasse II

Montaggio (Fig. 3-7)

⚠️Avviso! Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

- Fissare i longheroni inferiori (4) come mostrato nell'immagine 3 e serrare le viti (5). (Fig. 3)
- Collegare il longherone della staffa (3) e l'impugnatura (1) ai longheroni inferiori (4) con l'ausilio del dado ad alette (9) e del bullone a testa tonda (8). (Fig. 5)

Posa del cavo di rete (Fig. 6, 7)

Montare il cavo e il passacavi (10) sul longherone inferiore destro (4) e sul longherone della staffa (3) (in direzione di lavoro) innestandoli.

Montaggio del rullo portalamme (Fig. 11)

Spingere il rullo portalamme (7) sull'albero di trasmissione (15) del dispositivo. I rulli portalamme (7) possono essere montati sul perimetro a destra come a sinistra. Assicurarsi che il foro del rullo portalamme (7) e l'albero di trasmissione (15) siano allineati. A questo punto si fa infilare la vite M8 (14) e la si blocca con il dado M8 (13). Stringere con forza il dado (13) manualmente.

Per lo smontaggio: procedere in ordine inverso.

Installare l'ausilio per il trasporto (fig. 12)

Rimuovere la coppiglia premontata (20) e la rondella (18). Posizionare la ruota (16) sul portaruota (19). Fissarlo con la rondella (18) e la coppiglia (20). Quindi montare il copri ruota (17). (L'assemblaggio è identico su entrambi i lati)

Trasporto e conservazione (fig. 13, 14)

Estrarre sempre il cavo di alimentazione prima del trasporto! Tirare il perno di bloccaggio (21), ora è possibile spostare le ruote (16) nella posizione inferiore. Verificare che il perno di bloccaggio (21) si innesti nuovamente nella posizione inferiore. Attenzione! Le ruote devono essere fissate nella posizione superiore durante il funzionamento! (Fig.14)

Per lo stoccaggio o il trasporto in uno spazio limitato, procedere come segue:

Aprire i dadi ad alette (9) fino a quando è possibile piegare le maniglie in avanti. Attenzione! Pericolo di schiacciamento delle dita. Ora puoi trasportare la tua macchina con la maniglia di trasporto (3). Quindi puoi anche riporre la macchina.

8. Operazione

Accensione/spengimento della macchina (Fig. 8)

Per evitare un'accensione indesiderata della motozappa, la leva del gas (1) è dotata di un pulsante di sblocco (11), che deve essere premuto prima di poter attivare l'interruttore di accensione/spengimento (12).

Quando si rilascia l'interruttore di accensione/spengimento (12), la motozappa si spegne. Ripetere più volte la procedura per essere certi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo delle lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente.

La distanza di sicurezza tra alloggiamento e utente data dall'impugnatura (1) deve essere sempre mantenuta. Durante le operazioni su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con soles aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi. Lavorare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con la motozappa su pendenze superiori a 15 gradi.

Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione della motozappa: pericolo di inciampare!

Indicazioni per operazioni corrette

Spingere lentamente con attenzione la motozappa in avanti. Trattare le superfici su percorsi in linea retta. Fare in modo che tali percorsi si sovrappongano leggermente per non lasciare indietro delle strisce. Utilizzare il dispositivo solo su terreni già dissodati. Non si deve utilizzare per rivoltare superfici erbose.

Pericolo!

Ricordarsi che le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo. Se il rullo in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare la motozappa e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo delle lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo. Appoggiare il cavo di collegamento dell'apparecchio usato arrotolato su se stesso a terra davanti alla presa di corrente utilizzata.

Lavorare a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento dell'apparecchio resti sempre all'esterno della superficie da trattare, così che non sia possibile passare sul cavo con la motozappa.

9. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Se possibile collegare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. recinzioni o pali in metallo).
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga autorizzati del tipo H05VV-F, lunghi al massimo 75 m e destinati all'uso all'aperto. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm². Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Per l'applicazione del cavo di prolunga, utilizzare solo lo scarico della trazione del cavo previsto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa in caso di danneggiamento del cavo di collegamento. Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito da tecnici professionisti.
- Nel caso il cavo di rete sia danneggiato, estrarre subito il cavo di prolunga dalla presa, dopo di che si potrà rimuovere il cavo di collegamento dell'apparecchio.
- Se il cavo di questa apparecchiatura è danneggiato, deve essere sostituito da tecnici professionisti.

Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui:

1. danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.
2. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.
3. Pericolo di natura elettrica a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
4. Possibili lesioni a causa del rullo con le lame rotante.
5. Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque insorgere rischi residui non evidenti.
6. I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le parti relative a "Avvertenze di sicurezza", "Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

Avviso! Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

6. Specificazioni

Motore a corrente alternata	~230-240 V / 50 Hz
Potenza	1200W
Larghezza di lavoro	360 mm
Profondità di lavoro	220 mm
Livello di pressione acustica L _{PA}	81,3 dB(A)
Incertezza K _{PA}	3 dB(A)
Livello di potenza acustica L _{WA}	91,64 dB(A)
Incertezza K _{WA}	1,31 dB(A)
Vibrazioni mano sinistra	0,764 m/s ²
Vibrazioni mano destra	0,798 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²
Grado di protezione	II
Tipo di protezione	IPX4

Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!





- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.





7. Prima della messa in funzione

Prima di collegare la segatrice, accertarsi che i dati sulla targhetta del modello corrispondano ai dati della rete elettrica disponibile.

⚠️ Avviso! Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

La motozappa viene consegnata parzialmente smontata. L'impugnatura deve essere montata prima dell'uso della motozappa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento e montare più facilmente l'apparecchio.

	Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten oder wenn das Netzkabel verwickelt oder schadhaf ist, das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
	Achtung! Netzkabel kann eingezogen werden. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalzen fern.
	Garantierter Schalleistungspegel
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

	Prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione o pulizia, o se il cavo di alimentazione è incrinato o danneggiato, spegnere l'unità e scollegarlo dall'alimentatore.
	Attenzione! Il cavo di alimentazione può essere alimentato. Tenere il cavo di alimentazione lontano dai rulli del coltello.
	Livello di potenza sonora garantito
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn das Netzkabel für dieses Gerät beschädigt ist, muss es von professionellen Technikern ausgetauscht werden.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
3. Gefährdung der Gesundheit durch Strom. Bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen. Bedienungsanweisung "Elektrischer Anschluss" beachten.
4. Verletzungen durch die rotierende Messerwalze.
5. Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

6. Restrisiken können minimiert werden, wenn die "Sicherheitshinweise", "Bestimmungen gemäß Verwendung" sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

6. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme	1200W
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	220 mm
Schalldruckpegel L _{pA}	81,3 dB(A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB(A)
Schalleistungspegel L _{WA}	91,64 dB(A)
Unsicherheit K _{WA}	1,31 dB(A)
Vibration linke Hand	0,764 m/s ²
Vibration rechte Hand	0,798 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie am Gerät arbeiten!

Die Motorhacke ist bei Auslieferung teilweise demon-
tiert. Der Handgriff muss vor Gebrauch der Motorhacke
montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsan-
weisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich
an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie ein-
fach wird.

Montage (Abb. 3-7)



Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt
komplett montieren!**

- Bringen Sie die unteren Holme (4) an wie im Bild
3 dargestellt und ziehen sie die Schrauben (5) an.
(Abb. 3)
- Verbinden Sie den Bügelholm (3) und den Hand-
griff (1) mit den unteren Holmen (4) mithilfe der Flüg-
elmutter (9) und Schlossschraube (8). (Abb.5)

Netzkabel verlegen (Abb. 6, 7)

Montieren Sie das Kabel und die Kabelführung (10)
an dem rechten unteren Holm (4) und (in Arbeitsrich-
tung) Bügelholm (3) indem Sie diese aufstecken.

Montage der Messerwalze (Abb. 11)

Schieben Sie die Messerwalzen (7) auf den lin-
ken und rechten Teil der Antriebswelle (15) des
Geräts. Die Messerwalzen (7) können rechts wie
links herum montiert werden, da diese gleich aus-
geführt sind. Achten Sie darauf, dass die Boh-
rungen der Messerwalze (7) und die Bohrungen
der Antriebswelle (15) fluchten. Nun wird jeweils
die Schrauben M8 (14) durchgesteckt und mit
der Mutter M8 (13) gesichert. Ziehen Sie die Mut-
ter (13) mit Hilfe eines Gabelschlüssels oder ei-
ner Ratsche mit Stecknuss (die Werkzeuge sind
im Lieferumfang nicht enthalten) handfest an.
Zur Demontage: In umgekehrter Reihenfolge vorge-
hen.

Installieren Sie die Transporthilfe (Abb. 12)

Entfernen Sie den vormontierten Splint (20) und die
Unterlegscheibe (18). Setzen Sie das Rad (16) auf
den Radhalter (19). Befestigen Sie es mit der
Unterlegscheibe (18) und dem Splint (20). Montieren
Sie dann die Radkappe (17). (Montage ist auf beiden
Seiten identisch)

Transport und Lagerung (Abb. 13,14)

Ziehen Sie vor dem Transport immer das Netzkabel
heraus! Den Sicherungsstift (21) ziehen. Sie können
jetzt die Räder (16) in die untere Position bewegen.
Stellen Sie sicher, dass der Sicherungsstift (21) in der
unteren Position wieder einrastet. (Abb. 13)
Beachtung! Die Räder müssen während des Betriebs
in der oberen Position fixiert sein! (Abb.14)
Gehen Sie für die Lagerung oder den Transport auf
engstem Raum wie folgt vor:
Öffnen Sie die Flügelmutter (9), bis Sie die Griffe
nach vorne klappen können. Beachtung! Gefahr, die
Finger zu quetschen.
Jetzt können Sie Ihre Maschine mit dem
Transportgriff (3) transportieren.
So können Sie die Maschine auch lagern.

8. Bedienung

Ein-/Ausschalten der Maschine (Abb. 8)

Um ein ungewolltes Einschalten der Motorhacke zu
verhindern, ist der Handgriff (1) mit einem Entriege-
lungsknopf (11) ausgestattet, welcher gedrückt wer-
den muss, bevor der Ein-/Ausschalter (12) gedrückt
werden kann. Wird der Ein-/Ausschalter (12) losge-
lassen, schaltet sich die Motorhacke ab. Führen Sie
diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher
sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie
Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vorneh-
men, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die
Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz
getrennt ist.

Der durch den Handgriff (1) gegebene Sicherheitsab-
stand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets ein-
zuhalten. Beim Arbeiten an Böschungen und Hängen
ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen
sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten,
griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie im-
mer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge
dürfen mit der Motorhacke aus Sicherheitsgründen
nicht bearbeitet werden.
Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewe-
gen und beim Ziehen der Motorhacke, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Arbeiten

Führen Sie die Motorhacke langsam und mit Be-
dacht nach vorne. Arbeiten Sie die Flächen in ge-
raden Bahnen ab. Lassen Sie diese etwas überlap-
pen, um keine Streifen stehen zu lassen. Verwenden
Sie das Gerät nur für bereits aufgelockerte Erden.
Es darf nicht verwendet werden, um Rasenflächen
umzugraben.

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	Indossate gli occhiali protettivi!
	Indossare la protezione dell' udito!
	Indossare guanti da lavoro!
	Indossare scarpe solide!
	Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontano dall'apparecchio le persone non coinvolte nel suo utilizzo.
	Attenzione! Non toccare le parti rotanti. Esiste un grave rischio di lesioni!
	Non utilizzare in ambienti umidi e conservare in ambienti asciutti.
	Pericolo di espulsione di parti quando il motore è in moto. Mantenere sempre una distanza di sicurezza.
	Grado di protezione II

7. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar el aparato, cerciórese de que los datos de la placa de características corresponden a los datos de red.

⚠ ¡Atención!

Siempre desenchufe el cable de alimentación antes de realizar ajustes en el equipo.

El motocultor está desmontado parcialmente durante la entrega. El asidero debe montarse antes de usar el motocultor. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriente se según las figuras para que el montaje le resulte simple.

Montaje (Fig. 3-7)

⚠ ¡Atención!

Antes de la puesta en servicio, es imprescindible instalar completamente el aparato!

Coloque las barras inferiores (4) como se muestra en la imagen 3 y apriete los tornillos (5). (Fig. 3) Una el tubo de marco (3) y el asidero (1) con las barras inferiores (4) con la ayuda de la tuerca de mariposa (9) y del tornillo carrocer (8). (Fig. 5)

Tendido del cable de red (Fig. 6, 7)

Monte el cable y el clip de cable (10) en la barra derecha inferior (4) y (en la dirección de trabajo) en el tubo de marco (3) conectándolos.

Montaje del cilindro de cuchillas (Fig. 12)

Deslice el rodillo de cuchillas (7) en el semieje propulsor (15) del aparato. Los rodillos de cuchillas (7) se pueden montar a la derecha o a la izquierda. Preste atención a que el orificio del rodillo de cuchillas (7) y el del semieje propulsor (15) estén alineados. Ahora se hace pasar el tornillo M8 (14) y se asegura con la tuerca M8 (13). Apriete la tuerca (13) con la mano.

Para desmontar: Proceda siguiendo el orden inverso.

8. Operación

Conexión/Desconexión de la máquina (Fig. 8)

Para evitar una conexión involuntaria del motocultor, la empuñadura de gas (1) viene equipada con un botón de desbloqueo (11), que se debe pulsar antes de poder apretar el interruptor de conexión/desconexión (12). Si se suelta el interruptor de conexión/desconexión (12), se desconecta el motocultor. Realice este paso algunas veces para asegurarse de que el aparato funcione correctamente. Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el aparato, debe asegurarse de que el cilindro portacuchillas no gire y de que el aparato esté desconectado de la red.

Hay que mantener siempre la distancia de seguridad entre la carcasa y el usuario dada por el asidero (1). Se debe tener especial cuidado al trabajar en taludes y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos.

Excave siempre a lo largo de la pendiente (no hacia arriba y hacia abajo). Por razones de seguridad, no se deben trabajar con el motocultor las pendientes con inclinaciones superiores a 15 °.

Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del motocultor. ¡Peligro de tropiezo!

Indicaciones para un trabajo correcto

Guíe el motocultor lentamente y con cuidado hacia delante. Trabaje las superficies describiendo vías rectas. Solápelas un poco para que no quede ninguna tira sin trabajar. Use el aparato solo en terrenos ya ahuecados. Este no debe usarse para desenterrar superficies de césped.





¡Peligro!

El cilindro portacuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro portacuchillas. En caso de que el cilindro portacuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detener el motocultor y esperar hasta que el cilindro portacuchillas se detenga por completo. Posteriormente, revise el estado del cilindro portacuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar. Ponga a tierra la línea de conexión utilizada para el aparato en forma de bucle frente a la toma de enchufe utilizada.

Trabaje alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del aparato se encuentre siempre fuera de la superficie a trabajar a fin de que el motocultor no pase por encima de la toma de conexión del aparato.

Légende des symboles apposés sur l'appareil

	Avant la mise en service, lisez le manuel
	Portez des lunettes de sécurité!
	Portez une protection auditive!
	Portez des gants de travail
	Portez des chaussures de protection contre les accidents
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production.
	Ne pas toucher à la fraise en mouvement. Risque de blessures au contact de la fraise en mouvement.
	Protégez la machine de l'humidité.
	Attention ! Risque de blessure en cas de projection des objets. Gardez les spectateurs à distance.
	Classe de protection II

	Mettez l'outil hors tension et débranchez la fiche de la prise secteur avant de régler ou nettoyer l'outil ou si le câble est emmêlé ou endommagé.
	Attention ! Le cordon d'alimentation peut être tiré. Tenez le cordon d'alimentation éloigné des rouleaux de coupe.
	Puissance acoustique garantie
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

- Mantenga alejadas las líneas de extensión de las espigas. Las espigas pueden dañar las líneas y hacer contacto con las piezas activas.
- No conecte a la red una línea dañada ni la toque antes de haberla separada de la red. Una línea dañada puede hacer contacto con las piezas activas.
- Compruebe que el voltaje de la red sea el mismo que se indica en la placa de características.
- Siempre que sea posible, conecte el implemento a una toma de corriente con un disyuntor de corriente residual que tenga una corriente nominal de no más de 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra (p. ej., cercas metálicas, postes metálicos).
- Utilice solamente el cable de extensión autorizado de los modelos H05VV-F, que, como máximo, son de una longitud de 75 m y están diseñados para el uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 2,5 mm². Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Utilice para colocar el cable de extensión la descarga de tracción de cable prevista para ello.
- No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra calor, aceite y cantos afilados.
- Si la línea de conexión está dañada, desenchufe primero el cable de extensión de la toma de enchufe. Posteriormente, puede retirar la línea de conexión del aparato.
- Si el cable de alimentación de este equipo está dañado, debe ser reemplazado por técnicos profesionales.

Riesgos residuales

Incluso si utiliza esta herramienta eléctrica de acuerdo con las instrucciones, no se pueden descartar ciertos riesgos residuales. Los siguientes peligros pueden surgir en relación con la construcción y el diseño del equipo:

1. Daños auditivos, cuando se utiliza sin la protección auditiva adecuada
2. Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.
3. Incluso cuando se toman todas las medidas de seguridad, algunos peligros restantes que aún no son evidentes pueden seguir presentes.

4. Los peligros restantes se pueden minimizar siguiendo las instrucciones en Precauciones de Seguridad, Uso adecuado y en todo el manual de operación.
5. Lesiones causadas por la cuchilla giratoria.
6. Riesgos para la salud provocados por la electricidad. Cuando se utilizan cables de red incorrectos o dañados. Sigue las Instrucciones del manual Conexiones eléctricas.

¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

6. Datos técnicos

Voltaje principal	230-240V/50Hz
Potencia	1200 W
Ancho de trabajo	360 mm
Profundidad de trabajo	220 mm
Nivel de presión acústica L_{pA}	81,3 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA}	91,64 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	1,31 dB(A)
Vibración mano izquierda	0,764 m/s ²
Vibración mano derecha	0,798 m/s ²
Imprecisión K	1,5 m/s ²
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4

Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.